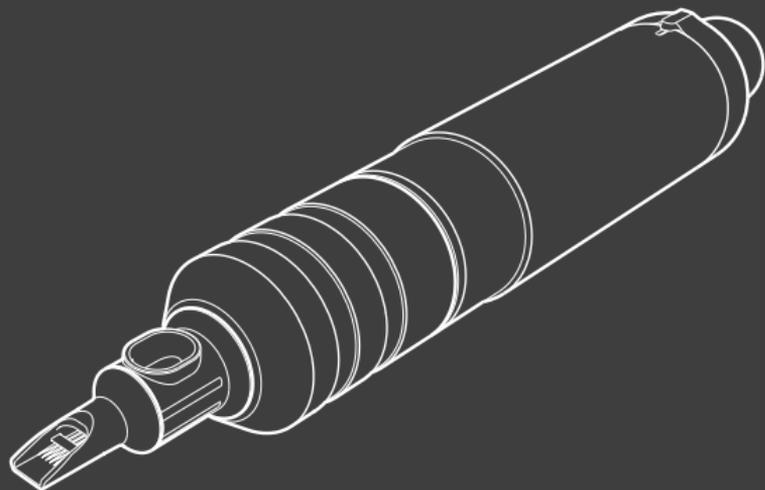


*CHEYENNE*<sup>®</sup>

# HAWK PEN UNIO

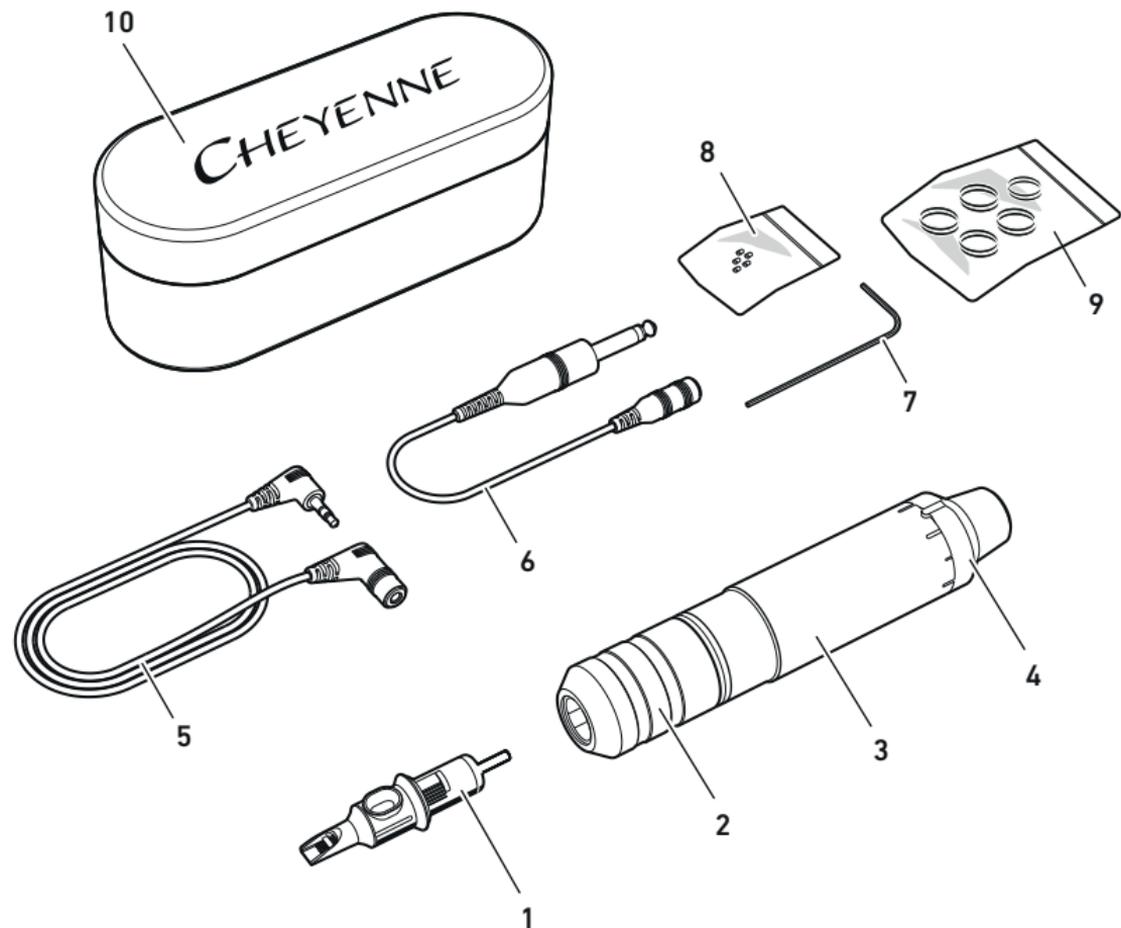
---



Gebrauchsanweisung  
Instruction for use  
Gebruiksaanwijzing  
Manuel d'utilisation  
Istruzioni per l'uso  
Instrucciones de uso

Manual de instruções  
Οδηγίες  
Opsskrift  
Bruksanvisning  
Ohjeet  
Instrukcja obsługi

Instrukce  
Navodila nt pl za uporabo  
Utasítás  
Инструкция  
使用说明书



CHEYENNE®  
HAWK PEN  
UNIO

Cheyenne HAWK Pen Unio

Překlad originálu  
návodu k použití.  
Originální návod k  
použití byl vytvořen v  
německém jazyce.

**CHEYENNE®**  
**HAWK PEN**  
**UNIO**

## Instrukce

### Obsah

|     |   |     |      |   |     |
|-----|---|-----|------|---|-----|
| 1   | K tomuto návodu k použití.....                    | 253 | 6    | Používání bezpečnostní kártridže.....         | 263 |
| 1.1 | Zobrazení varovných pokynů.....                   | 253 | 6.1  | Nastavení výsuvu jehel.....                   | 263 |
| 2   | Důležité bezpečnostní pokyny.....                 | 254 | 6.2  | Nastavení frekvence vpichů .....              | 263 |
| 2.1 | Všeobecné bezpečnostní pokyny .....               | 254 | 6.3  | Nastavení zdvihu.....                         | 263 |
| 2.2 | Bezpečnostní pokyny závislé na výrobku.....       | 254 | 6.4  | Nabírání barvy.....                           | 264 |
| 2.3 | Důležité hygienické a bezpečnostní předpisy ..... | 254 | 7    | Čištění a údržba tetovacího stroje.....       | 264 |
| 2.4 | Stanovení účelu a kontraindikace.....             | 255 | 7.1  | Kompatibilita materiálů.....                  | 264 |
| 2.5 | Vedlejší účinky.....                              | 256 | 7.2  | Dezinfikování povrchů.....                    | 265 |
| 2.6 | Potřebná kvalifikace.....                         | 256 | 7.3  | Čištění povrchů .....                         | 265 |
| 2.7 | Používání v souladu s určeným účelem.....         | 256 | 7.4  | Čištění hnacího zdvihátka .....               | 266 |
| 2.8 | Symbyly na výrobku .....                          | 257 | 7.5  | Vyčištění rukojeti v ultrazvukové lázni ..... | 266 |
| 3   | Rozsah dodávky .....                              | 258 | 7.6  | Sterilizace rukojeti v autoklávu.....         | 267 |
| 4   | Produktové informace .....                        | 258 | 7.7  | Čištění nebo výměna O kroužků.....            | 267 |
| 4.1 | Technické údaje .....                             | 258 | 8    | Podmínky přepravy a skladování .....          | 267 |
| 4.2 | Provozní podmínky .....                           | 258 | 9    | Likvidace vybavení.....                       | 267 |
| 4.3 | Příslušenství.....                                | 258 | 10   | V případě otázek a problémů.....              | 268 |
| 5   | Příprava tetovacího stroje k použití.....         | 259 | 11   | Prohlášení výrobce.....                       | 268 |
| 5.1 | Kontrola zařízení.....                            | 259 | 11.1 | Prohlášení o zákonné záruce.....              | 268 |
| 5.2 | Dezinfikování zařízení .....                      | 259 | 11.2 | Prohlášení o zabudování .....                 | 269 |
| 5.3 | Připojení napájecího zdroje.....                  | 260 |      |   |     |
| 5.4 | Nasunutí ochranné hadice.....                     | 261 |      |   |     |
| 5.5 | Výměna bezpečnostní kártridže.....                | 261 |      |   |     |

## 1 K tomuto návodu k použití

Tento návod k použití platí pro tetovací strojky Cheyenne HAWK Pen Unio a jejich příslušenství. Obsahuje důležité informace pro bezpečné uvedení tohoto výrobku do provozu odpovídající určenému účelu, jeho obsluhu a údržbu.

Tento návod k použití neobsahuje všechny informace, které jsou zapotřebí pro bezpečný provoz tetovacích strojků a jejich příslušenství. K tomu se řiďte následujícími dokumenty:

- Návod k použití napájecí jednotky Cheyenne, respektive cizího napájecího zdroje a v případě potřeby nožního spínače
- Informace o tetovacích modulech a tetovacích barvách
- Bezpečnostní listy pro dezinfekční a čisticí prostředky
- Ustanovení pro bezpečnost na pracovišti a zákonné předpisy pro tetování

### 1.1 Zobrazení varovných pokynů

Varovné pokyny upozorňují na nebezpečí úrazu osob a věcných škod a jsou strukturovány následujícím způsobem:

| ! SIGNÁLNÍ SLOVO      |  |
|-----------------------|--|
| <b>Druh nebezpečí</b> |  |
| Následky              |  |
| ► Ochranné opatření   |  |
| Prvek                 | Význam   |
| !                     | označuje nebezpečí zranění                           |
| Signální slovo        | udává závažnost nebezpečí (viz následující tabulka)  |
| Druh nebezpečí        | označuje druh a zdroj nebezpečí                      |
| Následky              | popisuje možné následky v případě nedbání upozornění |
| Ochranné opatření     | uvádí, jak se lze nebezpečí vyhnout                  |

| Signální slovo | Význam  |
|----------------|---|
| Nebezpečí      | označuje nebezpečí, které může vést s jistotou ke smrti nebo těžkému zranění, pokud se nebezpečí nepředejde                           |
| Varování       | označuje nebezpečí, které může vést ke smrti nebo těžkému zranění, pokud se nebezpečí nepředejde                                      |
| Opatrně        | označuje nebezpečí, které může vést k lehkým až středně těžkým zraněním, pokud se nebezpečí nepředejde                                |
| Pozor          | označuje možná rizika, která vedou ke škodám na životním prostředí, věcným škodám a poškození vybavení, pokud se nebezpečí nepředejde |

Symbole použité v tomto návodu k použití

| Symbol | Význam              |
|--------|---------------------|
| ►      | Pokyn pro zacházení |
| •      | Bod seznamu         |
| -      | Podbod seznamu      |

## 2 Důležité bezpečnostní pokyny

---

### 2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- ▶ Udržujte tetovací strojek mimo dosah dětí.
- ▶ Pečlivě si přečtěte celý návod k použití.
- ▶ Uložte tento návod k použití tak, aby byl kdykoliv k dispozici všem osobám, které přístroj používají, čistí, dezinfikují, ukládají nebo přepravují.
- ▶ Tetovací stroj předávejte dalším osobám vždy s tímto návodem k použití.
- ▶ Řiďte se bezpečnostními předpisy pro tetování platnými ve vaší zemi. Udržujte tetovací studio hygienicky čisté a postarejte se o dostatečné osvětlení.
- ▶ Váš tetovací stroj, jeho příslušenství, napájecí jednotku (Power Unit) a všechny připojovací kabely používejte pouze v bezvadném technickém stavu.

- ▶ Používejte pouze originální bezpečnostní kártridže, díly příslušenství a náhradní díly od firmy Cheyenne.

### 2.2 Bezpečnostní pokyny závislé na výrobku

- ▶ Na stroji, bezpečnostních kártridžích ani jiném příslušenství nikdy neprovádějte změny.
- ▶ Zabraňte, aby dovnitř pohonu pronikly kapaliny.
- ▶ Během tetování chraňte všechny díly tohoto strojeku pomocí ochranné hadice (viz kapitola 5.4 na straně 261).
- ▶ Nepoužíváte-li svůj tetovací stroj, vypněte ho a odložte tak, aby nemohl odjet nebo spadnout.
- ▶ Řiďte se technickými údaji uvedenými v tomto návodu k použití a dodržujte provozní, přepravní a skladovací podmínky (viz kapitola 4 na straně 258).
- ▶ Vykazuje-li tetovací stroj viditelná poškození nebo když nefunguje jako obvykle, předejte ho odbornému prodejci ke kontrole.

### 2.3 Důležité hygienické a bezpečnostní předpisy

Chcete-li zabránit, aby se při tetování na zákazníka nebo na tatéra přenesly infekční nemoci:

- ▶ Před použitím následuj všechny pracovní kroky pro dezinfekci vybavení (viz kapitola 5.2 na straně 259).
- ▶ Během tetování používejte jednorázové rukavice z nitrilu nebo latexu a před použitím je vydezinfikujte.
- ▶ Před tetováním očistěte dotýčné místo na kůži zákazníka jemným čisticím a dezinfekčním prostředkem. Při volbě vhodného dezinfekčního prostředku se řiďte směrnicemi platnými ve vaší zemi.
- ▶ Pro každého zákazníka používejte výhradně nové, sterilně balené bezpečnostní kártridže. Před jejich použitím zajistěte, aby byl obal neporušený a nevypršelo datum skončení trvanlivosti.
- ▶ Použité nebo vadné bezpečnostní kártridže zlikvidujte v nádobě chráněné proti propíchnutí (Safety Box) podle předpisů platných ve vaší zemi.

- ▶ Zabraňte tomu, aby se bezpečnostní kártridže dostaly do styku s kontaminovanými předměty jako například šaty. Kontaminované bezpečnostní kártridže je třeba bezodkladně zlikvidovat.
- ▶ Používejte výhradně barvy určené pro tetování a dermatologicky nezávadné.
- ▶ Zabraňte kontaktu s čerstvě tetovanou kůží. Oblasti čerstvě potetované kůže chraňte před znečištěním, ultrafialovým zářením a osluněním.
- ▶ Pravidelně kontrolujte, zda není tetovací přístroj viditelně znečištěný. V takovém případě je třeba provést dodatečně k pravidelné dezinfekci všechny kroky kapitoly 7 na straně 264.

## 2.4 Stanovení účelu a kontraindikace

### 2.4.1 Stanovení účelu

Účelem je minimálně invazivní vpichování sterilních nebo aseptických pigmentových barev minerálního nebo organického původu do dermu pomocí mikropigmentace (tetování).

Díky minimálně invazivnímu tečkování epidermu (vrchní vrstva kůže) a dermu (střední vrstva kůže) nezůstávají na kůži žádné otevřené rány. Následně kůže potřebuje jen velmi krátkou regenerační fázi k obnově epiteliální funkce.

### Oblast použití

Tetování těla

### 2.4.2 Kontraindikace

V případě následujících předpokladů se nesmí provádět **žádné** tetování:

- hemofilie/porucha srážlivosti krve
- aktuální příjem prostředků na ředění krve (např. acetylsalicylová kyselina, Heparin, Warfarin)
- nekontrolovaný diabetes mellitus
- jakákoliv forma aktivního akné v oblasti kůže určené k tetování
- dermatózy (např. kožní nádory, keloidy, resp. extrémní sklon k tvorbě keloidů, solární keratóza, bradavice anebo mateřská znaménka) v oblasti kůže určené k tetování

- otevřené rány nebo ekzémy anebo kožní vyrážky v oblasti kůže určené k tetování
  - jizvy v oblasti kůže určené k tetování
  - systémové infekce a infekční onemocnění (např. žloutenka typu A, B, C, D, E nebo F; infekce HIV) nebo akutní lokální kožní infekce (např. herpes, trudovina růžovitá)
  - během chemoterapie, radioterapie nebo vysoce dávkované kortikosteroidové terapie (doporučení: od čtyř týdnů před zahájením do čtyř týdnů po dokončení terapie)
  - až dvanáct měsíců po kosmetické operaci v oblasti kůže určené k tetování
  - až šest měsíců po výplňových injekcích v oblasti kůže určené k tetování
  - pod vlivem alkoholu a/nebo drog
  - těhotenství a doba kojení
- Ošetření sliznic a očních bulv je velmi přísně zakázáno.

Práci je třeba neprodleně přerušit v případě:

- pocitu nadměrné bolesti
- mdloby/pocitu závratě

## 2.5 Vedlejší účinky

V některých případech během tetování a po něm se vyskytnou lehké vedlejší účinky, které jsou uvedené následně.

### Časté:

- lokální krvácení v oblasti tetovaného kožního povrchu
- bolesti a nevolnost první den po tetování
- krátce trvající zánětlivé reakce, erytémy anebo otoky až 6 dnů po tetování
- podráždění kůže (např. svědění nebo zahřátí), která normálně odezní během prvních 12 až 72 hodin po tetování
- Tvorba strupu, který obvykle v prvních 5 dnech zanikne
- dočasné odlupování pokožky, které obvykle během 8 dnů odezní

### Zřidkaky:

- tvorba puchýřů viru herpes simplex typu I (HSV-I)
- tvorba malých puchýřků nebo mílí jako důsledek nedostatečně pečlivého vyčistění kůže před tetováním
- Hyperpigmentace těla vlastními pigmenty, zvláště u tmavých typů kůže, které však během několika málo týdnů opět zcela zmizí
- reakce retinoidů (od lehkého zarudnutí až po loupání kůže)
- možné zahřátí tetované oblasti po ozáření PET a MRT

Zásadně by se měly čerstvě potetované oblasti kůže chránit před UV a slunečním zářením.

### Dále se v souvislosti s tetováním mohou vyskytnout následující problémy:

- Rozdíly v barevných odstínech
- Ztráta pigmentu
- Alergické reakce na složky aseptické pigmentové barvy

## 2.6 Potřebná kvalifikace

Tetovací stroj smí používat pouze osoby, které nabyly následujících znalostí:

- základní znalosti procesu tetování, především správná hloubka a frekvence vpichů
- Znalost hygienických a bezpečnostních předpisů (viz kapitola 2.3 na straně 254)
- znalostí působení tetovací barvy pod kůží
- Znalost rizik a vedlejších účinků (viz kapitola 2.4.2 na straně 255 a 2.5 na straně 256).

## 2.7 Používání v souladu s určeným účelem

- ▶ Ošetření musí být prováděno v suchém, čistém prostředí bez kouře a za hygienických podmínek. Přístroj musí být připraven, používán a ošetřován tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití. Především je třeba dodržovat všechna platná ustanovení o uspořádání pracoviště a používané materiály musí být sterilní.

- ▶ Použití v souladu s určením zahrnuje také úplné a přečtení a porozumění dodaného návodu k použití, především bezpečnostně relevantních informací.
- ▶ Používání v souladu s určeným účelem zahrnuje výhradně následující spotřebitelské skupiny: plnoleté osoby v dobrém zdravotním stavu.

Za použití v rozporu s určením je považováno použití přístroje nebo jeho příslušenství jiným způsobem, než je popsáno v dodaném návodu k použití, nebo nedodržení provozních podmínek. Zejména je zakázáno ošetření v případě kontraindikací.

## 2.8 Symboly na výrobku

Na stroji, jeho příslušenství nebo na obalu se nacházejí následující symboly:

| Symbol | Význam                      |
|--------|-----------------------------|
|        | Řiďte se návodem k použití! |
|        |                             |

|  |  |
|--|--|
|  | Výrobek splňuje platné požadavky stanovené harmonizačními právními předpisy Evropského společenství. |
|  | Výrobce  |
|  | Datum výroby   |
|  | Katalogové číslo   |
|  | Sériové číslo  |
|  | Kód šarže  |
|  | Sterilizováno ethylenoxidem  |
|  | Trvanlivost do   |
|  | Pozor!   |
|  | Omezení teploty  |
|  | Omezení vlhkosti   |
|  | Uchovávejte v suchu  |

|  |   |
|--|---|
|  | Křehké  |
|  | V případě poškozeného obalu nepoužitelné  |
|  | Nepoužívejte opakovaně!   |
|  | Použitá elektronika, baterie a akumulátory nesmí být likvidovány s domovním odpadem, ale odborným způsobem. |
|  | Výrobek splňuje platné požadavky stanovené právními předpisy Velké Británie.                                |

### 3 Rozsah dodávky

---

- 1 Cheyenne HAWK Pen Unio
- 1 Připojovací kabel
- 1 Kabelový adaptér (konektor jack 6,3 mm pro zdířku jack 3,5 mm)
- 1 návod k použití
- 1 pouzdro
- 1 servisní klíč 1,5 mm
- 1 sada O-kroužků (5 párů)
- 1 sada šroubů (5 x M3 x 3)

### 4 Produktové informace

---

Tetovací strojek Cheyenne HAWK Pen Unio je vysoce výkonný přístroj, který je oproti běžným tetovacím strojkům podstatně tišší a má nižší vibrace. Disponuje velkou silou a frekvencí vpichů.

#### 4.1 Technické údaje

|                                  |                            |
|----------------------------------|----------------------------|
| Jmenovité napětí                 | 6 až 12,5 V DC             |
| Odebíratelný výkon               | 4,5 W                      |
| Rozběhový proud                  | max. 2,5 A pro max. 200 ms |
| Frekvence vpichů                 | 60 až 140 Hz               |
| Zdvih                            | 2,5 mm až 4,0 mm           |
| Přesah jehly                     | 0 až 4,0 mm                |
| Elektrické připojení             | Konektor jack 3,5 mm       |
| Pohon                            | DC motor                   |
| Provozní režim                   | Nepřetržitý provoz         |
| Průměr                           | 29 mm                      |
| Délka                            | 138 mm                     |
| Hmotnost                         | cca 160 g                  |
| Emisní hladina akustického tlaku | max. 70 dB (A)             |
| Celková hodnota vibrací          | max. 2,5 m/s <sup>2</sup>  |

#### 4.2 Provozní podmínky

|                            |                                      |
|----------------------------|--------------------------------------|
| Teplota okolního prostředí | +10 °C až +35 °C<br>+50 °F až +95 °F |
| Relativní vlhkost vzduchu  | 30 % až 75 % nekon-<br>denzující     |

#### 4.3 Příslušenství

Prostřednictvím kompetentních odborných prodejců lze zakoupit následující příslušenství:

- Cheyenne tetovací jehlové kártridže
- Cheyenne Power Units
- Cheyenne nožní spínač
- Cheyenne rukojeti
- Kabelové adaptéry
- Jednorázové rukojeti

Ochranné hadice musí mít průměr 34 – 40 mm. To odpovídá šířce hadice 54 – 63 mm.

## 5 Příprava tetovacího stroje k použití

### POZOR

#### Škody v důsledku kondenzované vody

Je-li tetovací stroj vystaven, např. během přepravy, vysokým rozdílům teplot, může se uvnitř vytvořit kondenzovaná voda, která poškodí elektroniku.

- ▶ Zajistěte, aby stroj před uvedením do provozu dosáhl teploty okolního prostředí. Pokud byl vystaven velkým teplotním výkyvům, počkejte před uvedením do provozu minimálně 3 hodiny na 10 °C teplotního rozdílu.
- ▶ Používejte přístroj pouze při teplotách okolního prostředí +10 °C až +35 °C.

### 5.1 Kontrola zařízení

- ▶ Proveďte vizuální kontrolu zařízení:
  - Jsou-li zjevná vnější poškození (např. uvolněné nebo ohnuté díly?)
  - Jsou kabely holé?
  - Jsou bezpečnostní kártridže a jehly správně vycentrované?

- ▶ Zapněte strojek a proveďte přezkoušení sluchovou kontrolou: Slyšíte nápadné provozní zvuky nebo je strojek příliš hlasitý?
- ▶ V případě nápadných situací se řiďte kapitolami 10 na straně 268 a 11.1 na straně 268.
- ▶ Pokud již tetovací stroj nelze používat bez nebezpečí, vyřaďte jej z provozu a obrať se na kompetentního odborného prodejce.

### 5.2 Dezinfikování zařízení

#### POZOR

#### Poškození pohonu následkem kapalin

Když se dezinfekční prostředek dostane dovnitř pohonu, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

- ▶ Pohon do dezinfekčního prostředku nikdy neponožte.

#### POZOR

#### Poškození výrobku následkem nedovolených dezinfekčních prostředků

Dezinfekční prostředky, které nejsou kompatibilní s materiálem výrobku, mohou způsobit poškození jeho povrchu.

- ▶ Používejte výhradně jen dezinfekční prostředky, které jsou schváleny ustanoveními platnými ve vaší zemi.
- ▶ Řiďte se seznamem doporučených dezinfekčních prostředků v kapitole 7.1 na straně 264.

- ▶ Tetovací strojek zcela vypněte.
- ▶ Zkontrolujte, zda není tetovací strojek viditelně znečištěný odtékající barvou nebo tělesnými tekutinami. V takovém případě proveďte všechny pracovní kroky kapitoly 7.3 na straně 265.
- ▶ Otřete měkkým hadříkem navlhčeným dezinfekčním prostředkem připojovací kabel, pohon a rukojeť.

### 5.3 Připojení napájecího zdroje

#### **⚠ OPATRŇĚ**

##### **Nebezpečí zkratu**

V případě viditelných poškození kabelů nebo jejich připojení hrozí nebezpečí poškození elektroniky.

- ▶ Tetovací stroj a kabely vizuálně zkontrolujte, zda nejsou poškozené, např. vadné připojení kabelu.
- ▶ Připojovací kabel na pohonu nikdy nezalamujte.
- ▶ Řiďte se návodem k použití příslušného napájecího zdroje.

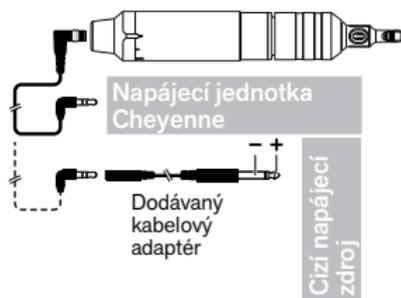
#### **⚠ OPATRŇĚ**

##### **Nebezpečí klopýtnutí o kabel**

Přes nevhodně položené kabely mohou osoby klopýtnout a zranit se.

- ▶ Pokládejte kabely tak, aby o ně nikdo nemohl klopýtnout nebo za ně neúmyslně zatáhnout.

Existují tři možnosti napájení strojků:



1. Připojení k napájecí jednotce Cheyenne pomocí připojovacího kabelu z obsahu dodávky (doporučené).
2. Připojení na cizí napájecí zdroj pomocí zdířky 6,3 mm za pomoci dodávaného kabelového adaptéru. Cizí napájecí zdroj musí dodávat stejnosměrné napětí cca 6 až 12,5 V DC a náběhový proud potřebný dle kapitoly 4.1 na straně 258. Dodává-li více než cca 13,5 V, tetovací stroj se automaticky vypne.

3. Připojení k cizímu napájecímu zdroji pomocí volitelného kabelového adaptéru Y pomocí banánkových konektorů. Červený banánkový konektor je třeba připojit na kladný pól a černý na záporný pól cizího napájecího zdroje.

- ▶ Připojte zdířku jack připojovacího kabelu z obsahu dodávky ke konektoru na pohonu tetovacího stroje.
- ▶ Konektor jack kabelu zcela zasuňte do výstupní zdířky Power Unit. Pokud používáte cizí napájecí zdroj, připojte jej se správnou polaritou, jak je popsáno v návodu k obsluze cizího napájecího zdroje.
- ▶ Připojte napájecí zdroj do sítě.
- ▶ Zakryjte napájecí jednotku, resp. cizí napájecí zdroj ochrannou fólií.

## 5.4 Nasunutí ochranné hadice

### **⚠ OPATRNĚ**

#### **Infekce kontaminovanou ochrannou hadicí**

Zanedbaná výměna ochranné hadice pro rukojeť může mít za následek přenos nemocí.

- ▶ Pro každého zákazníka používej novou ochrannou hadici pro rukojeť.

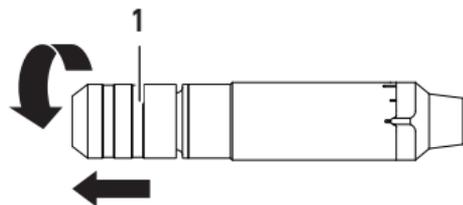
### **POZOR**

#### **Poškození pohonu následkem kapalin**

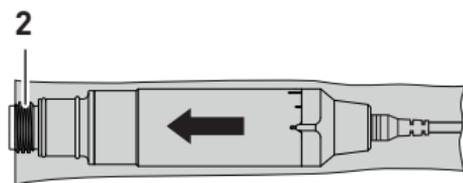
Když se dovnitř pohonu nebo k připojení dostane kapalina, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

- ▶ Používejte vždy ochrannou hadici (1) s vhodným průměrem (viz kapitola 4.3 na straně 258).
- ▶ Z tetovacího stroje odpojte připojovací kabel.
- ▶ Odřízněte kousek ochranné hadice o dostatečné délce.

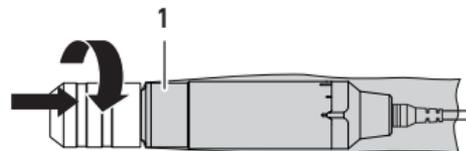
- ▶ Kousek ochranné hadice natáhněte zcela přes připojovací kabel.
- ▶ Zcela odšroubujte rukojeť (1) z pohonu.



- ▶ Připojovací kabel s nasunutou ochrannou hadicí opět připojte k tetovacímu stroju.
- ▶ Vytáhněte konec ochranného kabelu (2) úplně nad tetovací strojek.



- ▶ Našroubujte opět rukojeť (1) na závit pohonu.



## 5.5 Výměna bezpečnostní kátridže

### **⚠ VAROVÁNÍ**

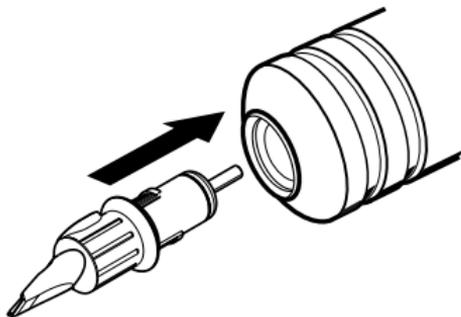
#### **Nebezpečí úrazu jehlami**

Zranění kontaminovanými jehlami bezpečnostních kátridží může mít za následek přenos nemocí.

- ▶ Pro tetovací stroj používejte výhradně originální bezpečnostní kátridže Cheyenne. Díky vestavěné bezpečnostní membráně těchto bezpečnostních kátridží se nemůže do pohonu dostat barva, ani jí nemohou projít choroboplodné zárodky.
- ▶ Bezpečnostní kátridž nikdy neuchopujte za hrot nebo za bajonetový uzávěr.
- ▶ Před výměnou bezpečnostní kátridže tetovací stroj vypněte.

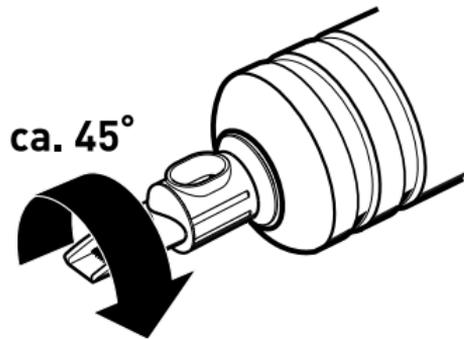
- ▶ Zajistěte, aby při odstraňování použité bezpečnostní kártridže neunikly do rukojeti žádné zbytky barev.
- ▶ Z bezpečnostní kártridže nikdy nevytlačujte jehly.
- ▶ Zkontrolujte, zda jehly po odebrání použité bezpečnostní kártridže zcela zajely do bezpečnostní kártridže.
- ▶ Použité bezpečnostní kártridže, které již nelze použít, odborně zlikvidujte (viz kapitolu 9 na straně 267).
- ▶ Bezpečnostní kártridže jsou expedovány sterilně zabalené. Ze sterilního obalu je vyjměte až bezprostředně před použitím.
- ▶ Odkládejte tetovací stroj vždy tak, aby bezpečnostní kártridže nenaléhala.
- ▶ V případě zranění kontaminovanou jehlou vyhledejte lékaře.

- ▶ Tetovací strojek zcela vypněte.
- ▶ Bezpečnostní kártridž zasuňte do otvoru v rukojeti, jak je vyobrazeno níže.



Kvůli bodům zacvaknutí na horní a dolní straně bezpečnostní kártridže zapadne do oválného otvoru pouze ve dvou polohách.

- ▶ Bezpečnostní kártridží otočte o cca 45° v směru pohybu hodinových ručiček. Při otočení ucítíte několik bodů zacvaknutí, než bezpečnostní kártridž zcela zapadne.



- ▶ Zkontrolujte pevné uložení bezpečnostní kártridže.
- ▶ Pro odstranění bezpečnostní kártridže jí otočte proti směru pohybu hodinových ručiček a vyjměte ji z rukojeti.

## 6 Používání bezpečnostní kártridže

### 6.1 Nastavení výsuvu jehel

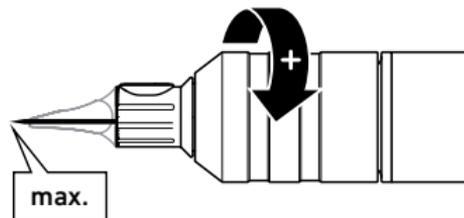
#### **⚠ OPATRNĚ**

#### **V případě příliš velkého výsuvu jehel hrozí nebezpečí poranění**

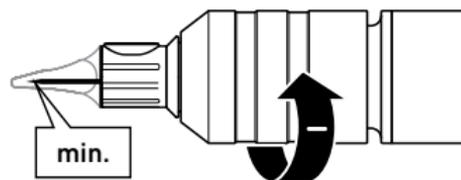
Velký výsuv jehel umožňuje velkou hloubku vpichu. Pokud jsou výsuv jehel a hloubka vpichu příliš velké, může dojít k poranění podkožního tukového vaziva.

- ▶ Začínáte vždy s malým výsuvem jehel.
- ▶ Spusťte tetovací strojek.
- ▶ Nastavení výsuvu jehel u zapnutého tetovacího strojeku změníte otáčením ručiček.

Otáčením ve směru pohybu hodinových ručiček se výsuv jehel zvyšuje:



Otáčením proti směru pohybu hodinových ručiček se výsuv jehel zmenšuje:



- ▶ Zkontrolujte stav jehel strojeku.

Dokud se výsuv jehel nekontrolovaně změní během provozu, protože rukojeť již nezůstává zafixovaná, řádně očisti vnitřek rukojeti, závit pohonu, drážky a malý O kroužek (viz kapitola 7.5 na straně 266) Pokud problém přetrvává, vyměň malý O kroužek (viz kapitola 7.7 na straně 267). Pokud by problém přetrvával i nadále, obrať se na kompetentního odborného prodejce.

### 6.2 Nastavení frekvence vpichů

#### **⚠ OPATRNĚ**

#### **Nebezpečí úrazu následkem příliš vysoké frekvence vpichů**

V případě příliš vysoké frekvence vpichů může dojít k naříznutí kůže.

- ▶ Začínaj vždy s nízkou frekvencí vpichů.
- ▶ Spusťte tetovací strojek.
- ▶ Nastavte vhodnou frekvenci vpichů. Frekvenci vpichů je třeba přizpůsobit vlastnostem zákaznickovy kůže, výsuvu jehel, individuální hloubce vpichu při práci, a také rychlosti práce.

### 6.3 Nastavení zdvihu

#### **⚠ OPATRNĚ**

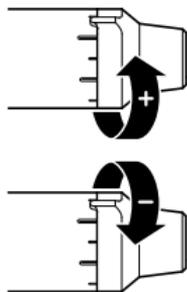
#### **Nastavení zdvihu změní výsuv jehel**

Pokud jsou výsuv jehel a hloubka vpichu příliš velké, může dojít k poranění podkožního tukového vaziva.

- ▶ Po každém přestavení zdvihu znovu seřídte výsuv jehly.

Na strojku můžete plynule nastavovat zdvih od 2,5 mm do 4,0 mm.

Mezi koncovými polohami pro zdvih 3,0, resp. 3,5 mm se nacházejí další dvě aretační polohy, které poznáte podle půlkruhového měřítka. Můžete také nastavit polohy mezi jednotlivými aretačními polohami.



Pro nastavení polohy zdvihu můžete zadní objímku otočit až o 180°:

- ▶ Otočte zadní objímku do požadované polohy.
- ▶ Po každém přestavení zdvihu znovu seřídte výsuv jehly.

#### 6.4 Nabírání barvy

- ▶ Bezprostředně před použitím ponořte hrot bezpečnostní kártridže za chodu provozu na 2 až 3 sekundy do požadované barvy. Vyhněte se kontaktu s nádobkou na barvu. Barvu naberou jehly. Alternativně lze barvu naplnit skrze otvor bezpečnostní kártridže pomocí sterilní pipety.

## 7 Čištění a údržba tetovacího stroje

### ⚠ OPATRNĚ

#### Nebezpečí zkratu

Pokud jsou demontovány a čištěny současně tetovacího stroje pod napětím, hrozí nebezpečí poškození elektroniky pohonu.

- ▶ Odpojte vždy úplně tetovací strojek pro veškeré čištění a opravy ze zdroje napájení (Power Unit nebo síťový zdroj).

### POZOR

#### Poškození pohonu následkem kapalin

Když se dovnitř pohonu dostane čisticí nebo dezinfekční kapalina, může dojít ke korozi elektrických a mechanických konstrukčních dílů.

- ▶ Pohon do dezinfekčního prostředku nikdy neponořujte.
- ▶ Pohon a připojovací kabel nikdy nečistěte v autoklávu nebo v ultrazvukové lázni.
- ▶ Při výběru čisticího a dezinfekčního prostředku se řiďte kompatibilitou materiálů (viz kapitola 7.1 na straně 264).

#### 7.1 Kompatibilita materiálů

- ▶ Používejte přednostně jeden z následujících dezinfekčních prostředků:

| Výrobce     | Produkt         | Doba působení |
|-------------|-----------------|---------------|
| Antiseptica | Big Spray „new“ | 1 až 5 min    |
| Bode Chemie | Bacillol        | 30 s až 1 min |
| Ecolab      | Incidin Foam    | 1 až 2 min    |

| Výrobce        | Produkt         | Doba působení |
|----------------|-----------------|---------------|
| Schülke & Mayr | Mikrozid Liquid | 1 až 2 min    |

Na základě kompatibility následujících materiálů můžete mimo jiné také určit, jaké další čisticí a dezinfekční prostředky jsou vhodné.

Součásti tetovacího stroje z eloxovaného hliníku a těsnění jsou **odolné** vůči:

- slabým kyselinám (např. kyselina boritá  $\leq 10\%$ , kyselina octová  $\leq 10\%$ , kyselina citronová  $\leq 10\%$ )
- alifatickým uhlovodíkům (například pentan, hexan)
- etanolu
- většině anorganických solí a jejich vodným roztokům (například chlorid sodný, chlorid vápenatý, síran hořečnatý)

Součásti tetovacího stroje z eloxovaného hliníku a těsnění **nejsou odolné** vůči:

- silným kyselinám (např. kyselina chlorovodíková  $\geq 20\%$ , kyselina sírová  $\geq 50\%$ , kyselina dusičná  $\geq 15\%$ )
- oxidujícím kyselinám (například kyselina peroctová)
- louhům (například louh sodný, čpavek a všechny látky s hodnotou  $\text{pH} > 7$ )
- aromatickým/halogenovaným uhlovodíkům (např. fenol, chloroform)
- acetonu a benzínu

## 7.2 Dezinfikování povrchů

Před a po každém použití:

- ▶ Vydezinfikujte všechny povrchy tetovacího stroje a jeho příslušenství, jak je popsáno v kapitole 5.2 na straně 259.

## 7.3 Čištění povrchů

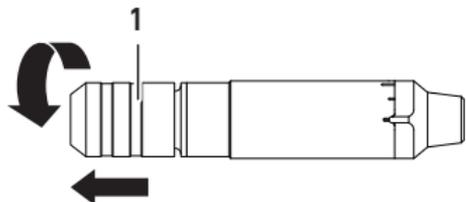
V případě vnějšího znečištění:

- ▶ Odšroubuj od sebe rukojeť a pohon.
- ▶ Otrete rukojeť, pohon a ochrannou hadici měkkým hadříkem navlhčeným čisticím a dezinfekčním prostředkem.
- ▶ Vyčistěte hůře přístupná místa, jako např. závitý pohonu, pomocí vlhkého nylonového kartáče nebo vatové tyčinky.
- ▶ Pamatujte na to, že z důvodu vlastností povrchu může na tetovacím stroju dojít k barevným změnám.

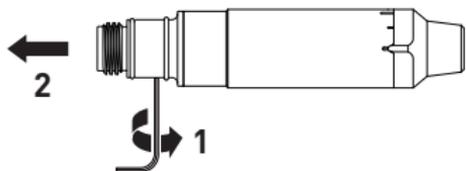
## 7.4 Čištění hnacího zdvihátka

Pokud je hřídel modulu znečištěný, můžete uchycení rukojeti oddělit od strojku, abyste získali lepší přístup k hnacímu zdvihátku a vyčistili je.

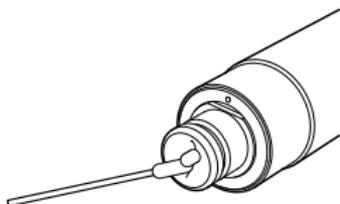
- ▶ Zcela odšroubujte rukojeť (1) z pohonu.



- ▶ Přiloženým servisním klíčem (šestihran, velikost 1,5 mm) (1) nebo konstrukčně stejným nástrojem uvolněte uchycení rukojeti a vyjměte je (2).

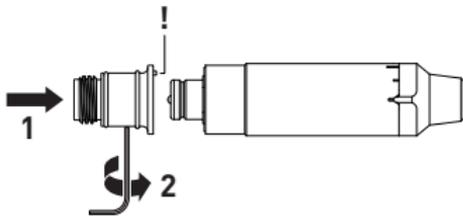


- ▶ Vyčistěte vyčnívající hnací zdvihátko a přilehlé plochy. Dbejte na to, aby se do strojku nedostala žádná kapalina.



- ▶ Nasadte vyčištěné uchycení rukojeti na strojek (1). Dbejte na to, aby výstupek vodící objímky zapadl do vybrání na strojku a aby byly plochy v jedné rovině.

Jedině tak lze správně nastavit výsuv jehly.



- ▶ Uchycení rukojeti opět opatrně dotáhněte ručním utahováním závitového kolíku (max. utahovací moment 0,2 Nm) (2). Příliš velká síla může trvale poškodit nit a strojek.

## 7.5 Vyčištění rukojeti v ultrazvukové lázni

V případě silného znečištění rukojeti:

- ▶ Použijte čistič Tickomed 1 nebo Tickopur R33 od výrobce Dr. H. Stamm GmbH podle předpisu výrobce.
- ▶ Ujistěte se, že není překročena hodnota pH 7.
- ▶ Čištění provádějte 10 minut při frekvenci 35 kHz.
- ▶ Po vyčištění rukojeť před dalším použitím zcela vysušte.

## 7.6 Sterilizace rukojeti v autoklávu

V případě kontaminace rukojetí:

- ▶ V takovém případě proveďte všechny pracovní kroky kapitoly 5.2 na straně 259.
- ▶ Čištění provádějte 20 minut při frekvenci při teplotě 121°C a tlaku 2 bar.
- ▶ Po vyčištění rukojeť před dalším použitím zcela vysušte.

## 7.7 Čištění nebo výměna O kroužků

Oba O-kroužky brání tomu, aby se rukojetí nedalo otáčet příliš snadno.

Lze-li rukojetí otáčet příliš lehce, změňte se nekontrolovaně výsuv jehly.

- ▶ Zbavte O kroužky tuku měkkým hadříkem navlhčeným čisticím a dezinfekčním prostředkem.
- ▶ Pokud problém pokračuje, vyměňte O-kroužky za nové a namažte je v případě potřeby silikonovým tukem.

## 8 Podmínky přepravy a skladování

### POZOR

#### Poškození výrobku následkem pádu

Pokud tetovací stroj spadne, může se poškodit jeho motor.

- ▶ Odkládejte tetovací stroj vždy tak, aby bezpečnostní kártridže nemohla odjet nebo spadnout.
- ▶ Pokud by tetovací stroj spadl, proveďte vizuální kontrolu jeho součástí a sluchovou kontrolu na neobvyklé zvuky.
- ▶ Vykazuje-li tetovací stroj viditelná poškození změnila se hlučnost při provozu nebo když nefunguje jako obvykle, předejte ho odbornému prodejci ke kontrole.
- ▶ Tetovací strojek a jeho příslušenství přepravujte výhradně dobře podložené. Pro ochranu pohonu buď nechejte při přepravě namontovanou rukojeť.
- ▶ Tetovací stroj a jeho příslušenství skladujte výhradně za následujících podmínek:

|                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| Teplota okolního prostředí | -40 °C až +50 °C<br>-40 °F až +122 °F |
| Relativní vlhkost vzduchu  | 30% až 75%                            |
| Tlak vzduchu               | 200 hPa až 1060 hPa                   |

## 9 Likvidace vybavení

- ▶  Zlikvidujte strojek a příslušenství, které nese vedle uvedené označení, podle platných předpisů pro stará elektronická zařízení (směrnice WEEE 2012/19/EU). O platných předpisech se příp. informuj u odborného prodejce nebo na příslušných úřadech podle platných předpisů pro stará elektronická zařízení.
- ▶ Na pracovišti si připrav nádobu pro odbornou likvidaci kontaminovaných dílů.
- ▶ Použité nebo vadné tetovací kártridže zlikviduj v nádobě chráněné proti propíchnutí (Safety Box) podle předpisů platných ve vaší zemi.

## 10 V případě otázek a problémů

---

V případě poruch funkce:

- ▶ Odpojte a vyjměte nejprve všechny komponenty z tetovacího strojeku.
- ▶ Zkontroluj všechny přípojky a kontakty a součásti opět sestav.
- ▶ Opětovně zkontroluj funkci strojeku.

Pokud poruchy fungování nadále přetrvávají a v případě dotazů nebo reklamací se obrať na kompetentního odborného prodejce.

O našich aktuálních nabídkách, výběru tetovacích kártridží a příslušenství se můžeš informovat na webové stránce [www.cheyenne-tattoo.com](http://www.cheyenne-tattoo.com).

## 11 Prohlášení výrobce

---

### 11.1 Prohlášení o zákonné záruce

S tetovacím strojkem Cheyenne HAWK Pen Unio jste získali vysoce kvalitní značkový výrobek.

Spolehlivost stroje je zaručena nejnovější zkušební technikou a certifikací. MT.DERM GmbH je certifikována dle DIN EN ISO 13485:2016 (systém managementu jakosti zdravotnických prostředků).

Pro výrobek platí zákonná záruka jeden rok na funkční poruchy, jejichž příčinou jsou vady materiálu nebo výrobní vady.

Při uzavřeném a nepoškozeném obalu bezpečnostních kártridží a při dodržování podmínek pro přepravu a uskladnění zaručujeme sterilitu až do uvedeného data skončení trvanlivosti. Datum skončení trvanlivosti „Expiry Date“ se nachází na štítku kártridže. V případě reklamací tetovacích modulů nám prosím sdělte číslo šarže uvedené na štítku.

Záruku neposkytujeme na následující poškození:

- Poškození a následné škody vzniklé v důsledku použití v rozporu s určeným účelem nebo následkem nedodržování návodu k použití.
- Poškození způsobená proniknutím kapalin nebo nečistot do pohonu

- Poškození a následné škody, způsobené pádem nebo pádem z nedbalosti

## 11.2 Prohlášení o zabudování

Prohlášení o zabudování ve smyslu Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II 1 B (Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008):

Výrobce

MT.DERM GmbH  
Blohmstraße 37-61  
12307 Berlin, Germany

Zplnomocněnec pro zpracování příslušných technických podkladů

Dr. Andreas Pachten  
MT.DERM GmbH  
Blohmstraße 37-61  
12307 Berlin, Germany

Označení výrobku

Tetovací strojek

Název výrobku

HAWK Pen Unio

Výrobní číslo

CB5250401, CB5250402, CB5250403, CB5250404, CB5250405, CB5250406

Výrobce prohlašuje, že výše uvedený výrobek představuje neúplné strojní zařízení ve smyslu Směrnice o strojních zařízeních. Produkty jsou určeny výhradně k montáži do strojního zařízení nebo do neúplného strojního zařízení a neodpovídají proto ještě všem požadavkům Směrnice o strojních zařízeních.

Aplikované a dodržené základní požadavky Směrnice o strojních zařízeních / machinery regulations: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.2.4.3; 1.2.6; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.3.8; 1.3.8.1; 1.3.9; 1.4.1; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.10; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.6.4; 1.7.1; 1.7.1.1; 1.7.2; 1.7.3; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Byly vytvořeny speciální technické podklady podle přílohy VII, část B. Zmocněnec pro sestavení technických podkladů se zavazuje, předat podklady k výrobku v případě odůvodněného vyžádání státním úřadům. Dodání proběhne poštou v papírové podobě nebo na elektronickém datovém nosiči.

Uvedení produktu do provozu je zakázáno do té doby, než bude zjištěno, že strojní zařízení, do kterého bude výše uvedený výrobek zabudován, odpovídá všem základním požadavkům Směrnice o strojních zařízeních.

Výše uvedený produkt splňuje požadavky následujících příslušných směrnic:

|                         |  |
|-------------------------|--|
| EU                      | UK   |
| EMC směrnice 2014/30/EU | Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 |

|   |  |
|---|--|
| Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních 2011/65/EU | The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 |
|---|--|

Byly aplikovány následující normy:

|                          |  |
|--------------------------|--|
| EN 55014-1:2017/A11:2020 | Elektromagnetická kompatibilita – Požadavky na spotřebiče pro domácnost, elektrické nářadí a podobné přístroje — Část 1: Rušivé záření |
| EN 55014-2:2015          | Elektromagnetická kompatibilita – Požadavky na spotřebiče pro domácnost, elektrické nářadí a podobné přístroje — Část 2: Odolnost      |

Toto prohlášení se podává na zodpovědnost výrobce:

Berlín, 01.08.2021, Jörn Kluge



---

(Podpis jednatele společnosti nebo zplnomocněné osoby)

Originál



**MT.DERM GmbH** · Blohmstraße 37-61 · 12307 Berlin · Germany

fon: +49 (0)30-767662200

web: [www.cheyennetattoo.com](http://www.cheyennetattoo.com)

e-mail: [info@cheyennetattoo.com](mailto:info@cheyennetattoo.com)